

从形式主义小说到元小说

——评刘淼文的《20世纪20—30年代元小说诗学》

伊莲娜·阿·伊孔尼科娃 张尚鹤 译

(俄罗斯萨哈林国立大学, 南萨哈林斯克 693008; 俄罗斯圣彼得堡国立大学, 圣彼得堡 199034)

提 要: 元小说现象是现代文学重要现象, 但对该问题的研究尚有巨大空间, 尤其在俄罗斯尚未形成体系。青年学者刘淼文的新作《20世纪20—30年代元小说诗学(什克洛夫斯基与卡维林)》一书在这方面做了有益的探索, 作者在专著中将两位20世纪作家——什克洛夫斯基与卡维林的小说创作与元小说诗学联系在一起, 综合形式主义与元小说理论研究方法对文本进行阐释, 同时关注了元小说理论在不同时期的发展演变, 并对相关术语进行了辨析。该书的出版无论对于俄罗斯还是中国的俄罗斯文学研究都颇有裨益。

关键词: 元小说; 刘淼文; 《20世纪20—30年代元小说诗学》; 俄罗斯文学

中图分类号: I512.07

文献标识码: A

中国青年学者刘淼文的专著《20世纪20—30年代元小说诗学(什克洛夫斯基与卡维林)》于2023年在莫斯科出版。从书中所关注的“汉堡计分法”和“最为严格的计分法”来看, 这都是本相当不错的书, 在某些方面甚至称得上出类拔萃。对其专著下此判断并非偶然: 要知道“汉堡计分法”和“最为严格的计分法”这两个表达就源于两位形式主义学者: 前者出自什克洛夫斯基(1893—1984), 后者则出自卡维林(1902—1989)。两位作家曾一起参加文学团体“谢拉皮翁兄弟”(1921—1926)的集会, 尽管在某些问题上存在分歧, 但在刘淼文笔下, 他们被置于同一学术空间之中: 他们被归为元小说的支持者、语文体小说的作者、因文学争论和分歧而彰显才华的作家。

众所周知, 什克洛夫斯基在文学理论方面以“陌生化”(将读者带出自动化感知文本的空间; 将对象感知为陌生的、不寻常的事物)这一术语而声名远扬, 且在文学创作上以十部长篇、中篇小说和电影剧本知名。什克洛夫斯基也是卡维林长篇小说《爱吵架的人, 或瓦西里耶夫岛之夜》(1928)中的作家、爱吵架的人和语文学家维克多·涅克雷洛夫的部分原型。

卡维林同样对文艺学颇有贡献, 尤其是他在其早期论文中研究了著名文学评论家、《读者文库》杂志(1834—1865)编辑奥西普·先科夫斯基(1800—1858)的文艺活动, 先科夫斯基经常以男爵勃兰别乌斯(барон Брамбеус)为笔名写作。卡维林也因其冒险小说《船长与大尉》(1936—1944)和其他系列书籍广为人知。

刘淼文在专著中将两位20世纪作家的小说创作与元小说诗学联系在一起。值得注意的是, 尽管以“元”为前缀的各种俄语词汇(形而上学、隐喻、元文学、元科学、元语言等)在20—21世纪的语文学中十分流行, 但在现代科学中元小说这一概念却相对较晚出现, 且尚未被完全理解。刘淼文正是从元小说诗学角度来审视维克多·什克洛夫斯基所创作的尚未

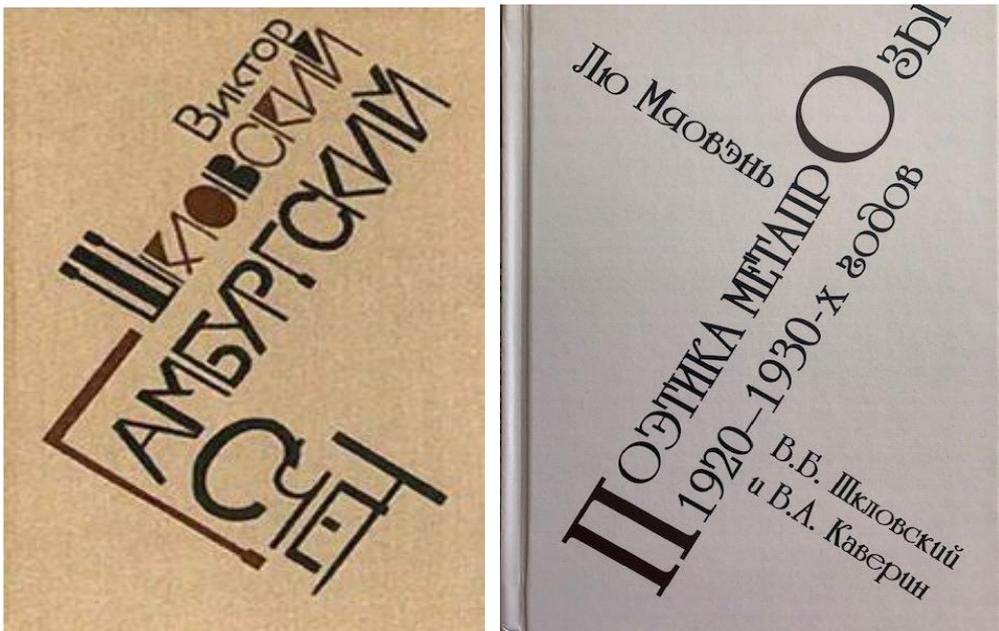
在读者中流行的“语文体”小说《动物园，或不谈爱情的信札，或第三个爱洛伊丝》和维尼亚明·卡维林的《爱吵架的人，或瓦西里耶夫岛之夜》《无名艺术家》。

该专著在对文本进行研究前，首先辨析了“元小说”“语文体小说”“关于小说的小说”等概念，还对“元小说”和“元小说性”进行了区分。书中这一部分内容因其历史文化倾向性而格外引人注目：通过对电影艺术的关注或对实践活动事实（如对汽车的兴趣）的审美理解，关注了什克洛夫斯基和卡维林的作品与普希金、果戈理和英国作家劳伦斯·斯特恩的异时对话，以及每个被研究的作家与同时代作家（如与赫列勃尼科夫或扎博洛茨基）的共时论战。

值得注意的是，直接或间接引自劳伦斯·斯特恩两部重要小说的传统是什克洛夫斯基元小说叙事组织核心原则，这一原则在《动物园，或无关爱情的信札》《感伤旅行》和《第三工厂》中均有所体现。卡维林对前辈作家传统的借鉴体现在对果戈理文学遗产的思考、怪诞的方式和对先锋主义的模仿上。在刘淼文看来，这一切在长篇小说《爱吵架的人，或瓦西里耶夫岛之夜》和《无名艺术家》中都得到了最为充分的体现。

刘淼文的这部专著主要基于他在2020年10月于莫斯科国立大学答辩的副博士论文《20世纪20—30年代元小说诗学（什克洛夫斯基〈动物园，或不谈爱情的信札，或第三个爱洛伊丝〉），卡维林〈爱吵架的人，或瓦西里耶夫岛之夜〉，〈无名艺术家〉》基础之上，其导师是莫斯科国立大学著名学者娜塔莉亚·柯尔佐娃（Наталья Кольцова, 1963—）副教授。需要指出的是，通过研究什克洛夫斯基和卡维林早期作品中的“元小说策略”，刘淼文的专著生动展示了20世纪20—30年代初俄罗斯元小说这一俄罗斯文学的重要组成部分的艺术特色。

值得一提的是，该专著的封面设计及其造型内容体现了先例现象。2023年出版的专著封面与艺术家阿纳托利·梅什科夫（Анатолий Мешков）为什克洛夫斯基的《汉堡计分法》¹一书的封面设计有异曲同工之妙。这反映了刘淼文对主题的忠诚——他试图以封面形式来讲述内容。此外，此专著的最后一部分专门研究了卡维林的长篇小说《无名艺术家》，将其视为俄罗斯先锋主义的一座丰碑。如此一来，整个艺术空间（包括绘画和图形）都要借助元语言来解读。



重要的是，在什克洛夫斯基《汉堡计分法》中所收录的文章、回忆录和散文的写作日期

是 1933 年，也就是说此书写于 90 年前。刘淼文的专著无论是在内容，还是在形式上都直接参考了俄国形式主义。手持《元小说诗学》，作者似乎又一次如副博士论文答辩后从教研室中走了出来那样，几十年后，他代表着新一代学者，向研究者们发出他的学术独白。在这段独白中，读者一定会注意到，其中有许多大胆的、有时是出人意料的说法。比如，语文体小说被视为“元小说”的一部分；对“鱼类学家化为鱼”（什克洛夫斯基的话）这一隐喻的有趣阐释；形式主义手法认知模式的形成，等等。

刘淼文的这部专著是满怀着对俄罗斯文学的强烈好感写就的。作者力求构建具有说服力的研究结论：一方面，他研究了中外学者的权威观点；另一方面，他试图完全独立地思考元小说现象，得出新的结论，并就其感兴趣的课题提出进一步的发展延伸。“谢拉皮翁兄弟”成员中最年轻的列夫·隆茨（1901—1924）去世时年仅 23 岁，留下了其传奇文章《向西方！》。刘淼文在本专著出版之前就对几乎“谢拉皮翁兄弟”所有成员的文学遗产进行了深入研究，并为出版卡维林《爱吵架的人……》的中文译本联系版权，他的专著证实了隆茨这一呼吁的正确性，只不过这不是俄罗斯的西方，而是中国的西方，中国正在积极出版俄罗斯文学研究著作，并翻译 20 世纪上半叶俄罗斯小说。赵晓彬教授的项目就足以说明这一点，她的学生们，先是读硕士生，然后读博士（包括在俄罗斯的学生），对卡维林、什克洛夫斯基、隆茨、费定、斯洛尼姆斯基、弗谢·伊万诺夫和其他作家的文学遗产进行了长达十年的研究。后来，这些作家作品的译本在汪剑钊教授主编的权威丛书“金色俄罗斯”中出版（目前该系列丛书共有 40 本）。

我们相信，刘淼文等当代中国学者将继续以饱满的热情投入俄罗斯文学的研究。俄罗斯文学将在当代中国获得普及与新的生命力。

附注

1 Гамбургский счет : Статьи – воспоминания – эссе (1914—1933) / Виктор Шкловский; [Предисл. А. П. Чудакова, с. 3-32; Коммент. и подгот. текста А. Ю. Галушкина]. Москва: Советский писатель, 1990. – 544 с.

From Formalist Prose to Metafiction:

—— Review on Liu-Miaowen's *Poetics of Metafiction in the 1920s-1930s*

E. A. Ikonnikova, Trans.Zhang Shang-he

(Sakhalin State University 693008, Russia ; St. Petersburg State University 199304, Russia)

Abstract: Metafiction is an important literary phenomenon in modern World Literature, however, there is still a huge space for its study which has not yet formed study system in Russia. Liu Miaowen, a young Chinese scholar, has made a useful exploration in this regard in his new book *Poetics of Metafiction in the 1920s-1930s*, in which the author links the novels of two 20th-century writers, Shklovsky and Kavelin, with the poetics of metafiction, integrates the research methods of formalism and metafiction theory to interpret the texts, and at the same time pays attention to the evolution of metafiction theory in different periods and provides a discursive analysis of terminology. The publication of this book will be of great benefit to the study of Russian literature in both Russia and China.

Key words: metafiction; Liu Miaowen; *Poetics of Metafiction in the 1920s-1930s*; Russian literature

作者简介: 叶莲娜·亚历山德罗夫娜·伊孔尼科娃 (1972—), 语文学博士, 俄罗斯萨哈林国立大学俄罗斯语言文学教研室教授, 主要从事俄罗斯远东民族文学及比较文学研究。

译者简介: 张尚鹤 (1996—), 黑龙江鹤岗人, 俄罗斯圣彼得堡国立大学在读博士生。研究方向: 俄罗斯文学。

收稿日期: 2023-04-20

[责任编辑: 刘 锐]